

Міністерство освіти і науки України  
Київський національний лінгвістичний університет  
Кафедра англійської філології і філософії мови

**Курсова робота**

Образність та символіка пісенної лірики на матеріалі української та  
англійської рок-музики

Студента групи Па 08-21

факультету германської філології і перекладу

денної форми навчання

спеціальності 035 Філологія

**Кулінки Даниїла Юрійовича**

Науковий керівник:

кандидат філологічних наук, доцент

Кириченко І. С.

Національна шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_\_\_

Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

Ministry of Education and Science of Ukraine  
Kyiv National Linguistic University  
The Department of English Philology and Philosophy of Language

**Course Paper**  
**Imagery And Symbolism of Song Lyrics Based on the Material of Ukrainian  
and English Rock Music**

**Danyil Kulinka**

Group Pa 08-21

The Faculty of Germanic Philology and Translation

Full-Time Study

Specialty 035 Philology

Research Adviser

Assoc. Prof. Iryna Kyrychenko

PhD (Linguistics)

Kyiv – 2024

## ЗМІСТ

<b>ВСТУП.....</b>	<b>4</b>
<b>РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ПІСЕННОГО ДИСКУРСУ.....</b>	<b>6</b>
1.1. Пісенний дискурс як культурний феномен.....	6
1.2. Образність та символізм як стилістичні аспекти пісенного дискурсу.....	8
Висновки до Розділу 1.....	10
<b>РОЗДІЛ 2. ОБРАЗНІСТЬ ТА СИМВОЛІЗМ ПІСЕННОЇ ЛІРИКИ УКРАЇНСЬКИХ ТА АНГЛІЙСЬКИХ РОК ГУРТІВ.....</b>	<b>12</b>
2.1. Символізм та образність в українському пісенному дискурсі у жанрі рок (на матеріалі текстів пісень гуртів «Жадан і Собаки», «Океан Ельзи»).....	12
2.2. Символізм та образність в англійському пісенному дискурсі у жанрі рок (на матеріалі текстів пісень гуртів «Led Zeppelin», «Arctic Monkeys»).....	16
Висновки до Розділу 2.....	22
<b>ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ.....</b>	<b>24</b>
<b>RESUME.....</b>	<b>26</b>
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....</b>	<b>27</b>
<b>СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ.....</b>	<b>29</b>
<b>ДОДАТОК А.....</b>	<b>31</b>
<b>ДОДАТОК Б.....</b>	<b>32</b>
<b>ДОДАТОК В.....</b>	<b>33</b>
<b>ДОДАТОК Г.....</b>	<b>34</b>
<b>ДОДАТОК Д.....</b>	<b>35</b>
<b>ДОДАТОК Е.....</b>	<b>37</b>
<b>ДОДАТОК Ж.....</b>	<b>39</b>
<b>ДОДАТОК З.....</b>	<b>40</b>

## ВСТУП

Головна складність, але в той час, **актуальність** дослідження пісенних текстів полягає в тому, що вони є складною єдністю музичного та лексичного компонентів. Саме тому, проводячи лінгвістичне дослідження, необхідно брати до уваги їх дуальну натуру, а також важливо абстрагуватися від мелодичного компонента (саме, музичного супроводу ліричного тексту), оскільки це не є метою нашого дослідження, в той же час фокусуємось на саме вербальному компоненті, адже він займає центральне місце в нашому дослідженні.

Музичний (пісенний) дискурс досить популярний у суспільстві у будь-який час, адже музика є невід'ємною частиною соціуму, незалежно від часу і життєвих умов. Цей дискурс активно досліджується у наш час. Мелодія, слова та ритм пісні можуть мати величезний вплив на людину, тому неможливо переоцінити значення музики в нашому житті. Музика тієї чи іншої епохи виражає почуття, стани, переживання, життєві ідеали, суспільні упередження щодо людей.

Образність та символіка це також невід'ємні супутники пісенного дискурсу. Неможливо собі уявити автентичної або сучасної пісні, де не буде присутній елемент символізму, метафори, або відображення певного образу. Тому це також є **актуальною** частиною даного дослідження.

Пісенний дискурс в англійському та українському лінгвопросторах досліджували такі науковці як: Борисова О. В. (Борисова, 2014), Довгопол А. Л. (Довгопол, 2014), Велівченко В. О. (Велівченко, 2010), Коломієць Л. В. (Коломієць, 2014), Кузнецова М. О. (Кузнецова, 2017), Кузьменко А. О. (Кузьменко, 2019), Кутовой В. В. (Кутовой, 2020), Малахова О. О. (Малахова, 2014), Привалова С. С. (Привалова, 2018), Трохимець Л. В. (Трохимець, 2020), Botstein, L. (Botstein, 1991), Mulhall, J. (Mulhall, 2023), Neal, J. R. (Neal, 2007), Pristianingrum, S. (Pristianingrum, 2022), Damayanti, R. (Damayanti, 2022).

**Об'єктом дослідження** є символізм і образність у текстах англійських та українських пісень (зокрема, рок-гуртів).

**Предметом дослідження** є лінгвостилістичні засоби реалізації образності та символізму в текстах пісень англомовних та україномовних рок-гуртів.

**Метою** даної роботи є визначення лінгвостилістичних прийомів втілення образності та виразності у текстах пісень україномовних та англомовних рок-гуртів, а також їх висвітлення їх лінгвокультурних особливостей.

Мета зумовлює розв'язання наступних **завдань**:

- вивчення теоретичних засад пісенного дискурсу;
- визначення особливостей пісенного дискурсу як культурного феномену;
- дослідження образності та символізму в контексті стилістичних аспектів пісенного дискурсу;
- з'ясування засобів реалізації образності та символізму в україномовних текстах пісень українських рок-гуртів;
- розкриття засобів реалізації образності та символізму в англомовних текстах пісень англійських рок-гуртів.

**Структура роботи.** Курсова робота складається зі вступу, двох розділів, висновків, списку використаних джерел, списку ілюстративного матеріалу та додатків. Загальний обсяг роботи складає 19 сторінок.

**Практична цінність** нашої роботи полягає в тому, що її матеріали та висновки можуть бути застосовані в практиці викладання профільних курсів.

## РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ПІСЕННОГО ДИСКУРСУ

У цьому розділі ми розглянемо теоретичні аспекти вивчення пісенного дискурсу як культурного феномену, а також розглянемо образність та символізм як стилістичні аспекти пісенного дискурсу.

### 1.1. Пісенний дискурс як культурний феномен

Для початку варто привести декілька чітких визначень, що стосуються даного розділу нашого дослідження, а саме: «дискурс», та «пісенний дискурс».

За визначенням Крістала (Crystal, 2015, р. 29), дискурс – це відрізок мовлення, що за розміром більший за речення. У той же час, інші науковці (van Dijk, 2008, с. 51) розуміють дискурс як повноцінний текст (об'єм інформації), який має бути досліджений окремо. Існують також різні види дискурсу, які стосуються найрізноманітніших аспектів нашого життя (Гудзь, 2012, с. 17). Український науковець А. П. Загнітко (Загнітко, 2008, с. 82) стверджує, що з одного боку, дискурс – це мовленнєво-мисленнєвий процес, що відтворює і формує комплексні лінгвістичні структури, компонентами яких постають висловлення і групи висловлень, пов'язані дискурсивними операціями; з іншого – сама комплексна лінгвістична структура, що перевищує за обсягом речення.

Щодо поняття «пісенного дискурсу», дослідники (Малахова, 2014, с. 101) стверджують, що пісенний дискурс – це набір текстів пісень, які пов'язані з контекстом їх створення та інтерпретації.

Одним із проявів набуття музичної культури масового характеру, звичайно, є втрата інтересу до серйозних музичних жанрів. Щоб докопатися до власне музичного змісту в серйозній музиці, необхідно знати її формальну організацію, розуміння жанрових особливостей (наприклад, симфонії, кантати чи меси) (Малахова, 2014, с. 103).

Однією з причин падіння інтересу до серйозної музики можна вважати якраз нездатність масової аудиторії зрозуміти форму та структуру такої музики, не кажучи вже про зміст. Хоча у контексті змісту також можливі

труднощі по тій причини, що серйозна музика не є «ненав'язливою мелодійністю», як, наприклад, сучасна (поп-музика) (Малахова, 2014, с. 105).

Крім того, коли йдеться про так звану «класичну музику», яка відноситься до серйозної музики попередніх епох, питання ускладнюється тим, що музика використовується для передачі почуттів і емоцій за допомогою музичної мови, що вимагає певного рівня розуміння музичної культури (Кутової, 2020, с. 77). Музика «класичного періоду» (XVIII-XIX ст.) відображає емоційне наповнення кардинально іншого тогочасного буття – іншого ставлення до речей, до кохання, до життєвих ситуацій та емотивного фону. А от на відміну від професійних композицій, популярна музика несе чітко виражену – розважальну для соціуму – функцію (Кузнецова, Ходус, 2017, с. 64).

Яскравим прикладом є так звана «циганська музика» або «танцювальна музика». Подібні «жанри» принесли у тому числі демократичні зміни в суспільстві, які в цілому і висунули на перший план музичну культуру кардинально різних соціальних верств і груп (з їхніми пріоритетами) (Борисова, Довгопол, 2014, с. 86).

Якщо ми говоримо про музику як розважальний аспект, або ж спосіб відпочинку чи проведення дозвілля, то ані про «класичну», ані про сучасну серйозну (академічну) музику не може бути й мови. Справа у тому, що автори (композитори) серйозної – академічної – музики не використовують ті прості мелодичні та ритмічні схеми, а також нехтують різноманітними повторами, які полегшують сприйняття слухача. Але саме це роблять ті, хто пише поп-музику. Саме по тій причині творчість «серйозної музики» має таку малу (вузьку, «нішеву») аудиторію і так мало поціновувачів (Борисова, Довгопол, 2014, с. 89).

Сучасні ж пісні (не академічні) як музичне явище посилають слухачеві емоції та діють на емоційно-чуттєве сприйняття людини, а також може викликати у людини певні асоціації, «витягувати» спогади про минуле, певні

переживання, і навіть сприяти зміні настрою (Борисова, Довгопол, 2014, с. 93).

Якщо ж ми повернемося до головного аспекту нашого дослідження – рок-музики – то можемо зазначити наступні моменти: вплив рок-музики не може зрівнятися з впливом симфонічної музики. Але безумовно їй (рок-музиці) також властива велика сила впливу на почуття та емоції слухача (аудиторії). Деякі дослідження навіть вказують на те, що рок-пісні більш ефективні за впливом на емотивне сприйняття слухачів, оскільки досягають поставленої задачі («зачепити за живе», викликати певні почуття при прослуховуванні), зберігаючи у собі цю формальну простоту та обмежений діапазон виразно-станових засобів (Велівченко, 2010, с. 25).

Один з основних аргументів, чому академічна музика втратила популярність (у той час як поп-музика та рок її навпаки набули), став той факт, що сучасне суспільство віддає перевагу музиці, яка найкраще виконує її внутрішню функцію – музика виступає як забезпечення методу досягнення емоційної гармонії зі світом.

## **1.2. Образність та символізм як стилістичні аспекти пісенного дискурсу**

Однією з відмінних рис мовлення є образність, яка є способом передачі конкретних понять за допомогою художніх образів, що дублюють незнайоме, нове бачення, сприйняття людиною навколишнього середовища, та безпосередньо себе у ньому. Найбільш у повному обсязі образність реалізується через художній спосіб мовлення (Бацевич, 2016, с. 47).

Образне мовлення безпосередньо пов'язане з емоційним аспектом життя людини. Воно може налаштовувати реципієнта (сприймача) у різний спосіб – позитивно чи негативно – таким чином спонукаючи його до вербальної реакції, або певної фізичної дії, або появу ідеї чи процесу міркування. Образне мовлення є прямою протилежністю звичному (фамільярному, нетропічному) мовленню, яке позбавлене образності (Єфімов, 2014, с. 11).



У той самий час, повсякденна (звичайна) лексика у творчості митців слова має дуже велике значення, оскільки має широкий вжиток. Митці використовують її задля створення метафор, метонімії, епітетів, порівнянь, та створення символічних уособлень (Привалова, 2018, с. 98).

Стосовно символізму у пісенному дискурсі, варто зазначити, перш за все, що символізм – це відображення ідеї або теми за допомогою символів. Це можуть бути певні предмети, часто – кольори, або якісь загальні образи. Сама музика є символом емоцій – хороших і поганих почуттів, мрій і ментальних послань. Її суть полягає в тому, щоб донести конкретний зміст до слухача (чи аудиторії). За допомогою символіки лірик (автор) може донести свої думки, абстрактні ідеї, ситуації, події та актуальні проблеми, що панують у суспільстві, саме у той спосіб, який вбачає правильним для себе. Автор крок за кроком занурює слухача в глибину людської свідомості. Вищі або нижчі ноти допомагають посилити той чи інший момент, на якому акцентується символізм (Привалова, 2018, с. 101). Говорячи про образність і символізм, варто зазначити, що ці поняття дуже тісно пов'язані з інтертекстуальністю. Для чіткості розуміння, інтертекстуальність – це явище співвідношення літературних творів за допомогою таких засобів, як цитата, центон, ремінісценція, алюзія, пародія, плагіат, стилізація, пастиш, переспів тощо (Селіванова, 2016, с. 55).

Якщо говорити про інтертекстуальність у пісенному дискурсі, то загалом тексти пісень часто пов'язані з текстами інших пісень. Таким чином можна розглядати поширеність серед них «двоїстої» структури (куплет + приспів), до якої належить приблизно 75% текстів (Кузьменко, 2019, с. 49). Семантичний вектор – романтично-любовна тематика (близько 80% текстів) і типічні ліричні мотиви (наприклад, вода як відображення незбагненої природи життя,плинності часу/самотності, тощо). У більш вузькому розумінні інтертекстуальності слід пригадати такі приклади текстів як Святе Письмо та античні міфи (Кузьменко, 2019, с. 50).

Також обов'язковою складовою практично будь-якого літературного твору є конфлікт, який, власне, і зображують крізь образність та символізм. Конфлікт того, що хотілося б передати автору (якого, власне, молодь часто бачить нонконформістом), того, що з чим він стикався у реальності, з його власним досвідом, який, як правило, часто позиціонується в ідеологічному протистоянні з суспільством, певними життєвими установками та різного роду стосунками. І такі авторські ідеї відповідають максималістському настрою молоді або ж – на контрасті – ностальгічному настрою старших поколінь. І все це – те, що на тому чи іншому рівні представляє собою рок-музику (Трохимець, 2020, с. 27).

Тож розуміємо образність як здатність мови створювати яскраві та виразні образи в літературі, поезії чи інших формах мистецтва, за допомогою таких постатей мови як метафора, порівняння, символ та інших. Вони допомагають викликати у читача чи слухача певні асоціації чи емоції.

Символізм, у свою чергу, ми розуміємо як явище, основною рисою якого є те, що конкретний художній образ перетворюється на багатозначний символ.

Таким чином, можемо відмітити, що подібні варіації пісень з використанням символізму зазвичай пов'язані з пафосом, через який у текст подана ідея «подолання нещастя».

### **Висновки до Розділу 1**

У Розділі 1 ми проаналізували теоретичні джерела щодо пісенного дискурсу, визначили і описали його як культурний феномен, а також розглянули образність та символізм як стилістичні аспекти пісенного дискурсу. Таким чином, ми прийшли до наступних висновків:

1. Пісенна лірика – це складна системою, яку ми розглядаємо як поєднання мелодичних і словесних компонентів, які доповнюють один одного. Ліричний текст належить пісенному дискурсу, але при цьому зберігає в собі деякі риси належності до поетичного дискурсу.

2. Культурологічний вплив пісенного дискурсу заключається в тому, що саме за допомогою пісень музиканти виражають і передають аудиторії свої емоції, почуття, ідеї і емоційний стан.
3. Пісенний дискурс – це набір текстів пісень, які пов’язані з контекстом їх створення та інтерпретації. Пісенний дискурс окреслюється як спосіб розуміння певного змісту.
4. Образність – це мовна реалізація чуттєвого уявлення чи асоціації, яка лягла в основу найменування певного елемента дійсності і з різним ступенем виразності виступає внутрішньою формою слова.
5. Символізм – це відображення ідеї або теми за допомогою символів. Це можуть бути певні предмети, часто – кольори, або якісь загальні образи.

## **РОЗДІЛ 2. ВІДОБРАЖЕННЯ СИМВОЛІЗМУ ПІСЕННОЇ ЛІРИКИ В УКРАЇНСЬКИХ ТА АНГЛІЙСЬКИХ РОК ГУРТАХ (НА МАТЕРІАЛІ ТЕКСТІВ ПІСЕНЬ)**

У цьому розділі ми розглянемо на практиці вживання символізму та образності в українському пісенному дискурсі у жанрі рок (на матеріалі текстів пісень гуртів «Жадан і Собаки», «Океан Ельзи»), а також вживання символізму та образності в англійському пісенному дискурсі у жанрі рок (на матеріалі текстів пісень гуртів «Led Zepelin», «Arctic Monkeys»).

### **2.1. Символізм в українському пісенному дискурсі у жанрі рок (на матеріалі текстів пісень гуртів «Жадан і Собаки», «Океан Ельзи»)**

В матеріалом для практичного розділу нашого дослідження було обрано тексти пісень таких українських рок-гуртів як «Жадан і Собаки» та «Океан Ельзи». Пісні даних груп представлені у списку ілюстративних джерел (26, 27, 28, 29).

Для чіткості розуміння, варто дати коротку характеристику кожного з обраних нами гуртів. Перший гурт – «Жадан і Собаки» – це український рок-гурт, який був заснований в Харкові (Україна), у 2000 році. У 2014 році до цього гурту приєднався відомий український поет і письменник Сергій Жадан (Коломієць, 2014). У перший час вірші Сергія Жадана покладались на музику, у форматі чого і відбувались перші публічні виступи, а згодом вони почали створювати повноцінні записи, у яких романтичні балади з нотками сатири перетворювались у більш яскраве, динамічне звучання з додаванням гостросоціальної лірики.

Другий гурт – «Океан Ельзи» – український рок-гурт, який був заснований ще у 1994 році. Наразі цей гурт вважається найвідомішим українським гуртом, який виконує музику у стилі інді-рок, інді-поп та артрок (Клещова, 2013). Пісні «Океан Ельзи» дуже інтимні і пронизливі для слухача. Вони насичені глибокими почуттями та оригінальними образами. Цей гурт особливо відмічений символізмом у своїй ліриці. Символічні образи можна

знайти ледь не у кожній пісні цього гурту. Багато з цих образів і символів широко відомі в українському соціумі, і тому зрозумілі навіть без наявності контексту. Їх часто використовують письменники у своїх творах, журналісти у своїх статтях і цитують звичайні люди.

Перша пісня цього гурту – «Той день» (Додаток В) (28). Цей твір не можна назвати романтичною баладою, адже тут присутні вже дещо інші характеристики ліричного тексту. У рядку *«Не хотілось би так залишитися без моря»* та *«Не хотілось би так захлинутися на мілі»* автор крізь номінативні одиниці «море» та «мілина» символізують залишитись «без свободи», у неволі, у бідності (і моральній і матеріальній).

У *«заповітних “якби”»*, де сполучник “якби” є індикатором умовного способу, автор вкладає символ усіх нездійснених мрій, нереалізованих планів і потаємних бажань. А у *«буденних “але”»* протиставний сполучник уособлює рутину, певні важкі життєві обставини, та важкість відповідальності, яка супроводжує людей по життю.

У рядку *«знайти пілюлі від вина»* автор символізує потяг до тверезості, у контексті того, що він настільки добре зараз почувається, що йому хочеться знайти спосіб «не пити вино», але подовжити цей ефект спокою та душевної рівноваги. Він хоче знайти ці «ліки» і *«випити їх до дна»*.

У рядку *«і побачу чайку я в польоті»* є символ свободи (яку символізує сама чайка), і автор прирівнює її до себе у рядку *«я в небі, не в болоті»*. А у рядку *«і каміння летить, проростає насіння з нього»* автор розкриває образ нового початку, життя, яке все одно «проростає», не зважаючи на твердість каміння (яке символізує, власне, певні важкі життєві ситуації, перешкоди).

Наступна пісня цього ж гурту – «Там де нас нема» (Додаток Г) (29). Символізм цієї пісні в цілому дозволяє реципієнту (слухачу) зрозуміти головну ідею, яку автор хотів донести: іронічне і дуже поширене упередження, що «краще там, де нас нема», яке в англійській мові також вербалізовано у прислів'ї *“The grass is always greener on the other side”*. Адже багато хто з людей хоча б раз за все життя мав на думці те, що «десь там, напевно, набагато

краще» (наприклад, за кордоном, чи в іншому місті, в іншому університеті, на іншій роботі, з іншими людьми, тощо).

Це прослідковується у його рядках *«Тільки там, де нас нема – там не падає зима»*. «Зима» у реченні виступає уособленням холоду, чогось негативного, важкого, сірого і неприємного. Як метафора життєвих складнощів, з якими важко впоратись, як, наприклад, на противагу «влітку» жити приємніше, веселіше і яскравіше. У рядку *«Тільки там, де нас нема – ходять всі на головах»* прослідковується думка про те, що ніби десь там відбувається щось надзвичайне – «ходять всі на головах» – а отут, де ми зараз є, не відбувається нічого цікавого, захоплюючого і неймовірного.

У рядках *«Тільки там, де нас нема – там тече жива вода»* прослідковується уособлення знову чогось кращого, епітет «жива вода» символізує життя, відродження, чистоту, очищення та відновлення. Приспів цієї пісні уособлює в собі недосяжну мрію, нездійснене бажання, ніби щось, до чого ніяк не дістатись. І в останніх рядках пісні *«і тече жива вода не для нас»* також прослідковується дещо сумна констатація факту того, ніби отут, зараз, в моменті, де ми знаходимось ліпше, ніж «там» не буде.

Варто зазначити, що Святослав Вакарчук (вокаліст гурту) написав цю пісню навесні 1997 року, коли перебував у Києві, де на той час падав сніг. У той час як у Львові було тепло, і снігу не було. У цьому і постала основна символічна ідея пісні – *«там, де нас нема, там не падає зима»*.

Наступна пісня гурту «Жадан і Собаки» – «Автозак» (Додаток А) (26). Це одна з найновіших пісень, випущених гуртом у 2023 році. Ця пісня має особливу символіку, зокрема, для українського соціуму, адже дуже тісно пов'язана з подіями в Україні, включаючи повномасштабне вторгнення росії (23). Перші рядки пісні символізують простоту і відкритість автора крізь рядки *«перешитий камуфляж і пара берців не убита»*, що також є метонімічним засобом реалізації образу військового/захисника, а також його «приземленість» у рядку *«в мене є моє натхнення і стара бейсбольна бита»*, що спонукає слухача відчутти, що автор відчуває себе на одному рівні зі

звичайними людьми, і що у нього немає якогось сильного впливу або значного статусу. Таким чином автор викликає довіру до себе. Пісня з перших рядків має доволі протестуючий характер, що одразу викликає сильні, гострі емоції. Рядок *«Хто за мене переписує закони і порядки?»* символізує те, що існує хтось, якась певна «вища каста» людей, які вирішують певні питання, які недоступні «простому народу». Той самий ефект дає рядок *«але якось піддітали»*.

Приспів дуже однозначно спонукає до протесту рядками *«прогресивна молодь підпалила автозак»*. Сьогодні «Автозак» можна тлумачити як метафоричний образ, який уособлює щось, що сковує, стримує, а враховуючи контекст попереднього куплету, автор дає зрозуміти, що «автозак» це і є та рушійна сила, яка стоїть «вище» за звичайних людей, «щось там вирішує» і не дає свободи слова. У рядку *«зараз розберемось, кому належить вулиця»* саме «вулиця» є метонімічною репрезентацією соціуму, демократичного суспільства, яке має право голосу.

У рядку *«щас підвалить на пікет електорат із тренажерки»* прослідковується сарказм. Такі номінативні одиниці як *«електорат із тренажерки»* є метонімічним уособленням групи людей, які є не дуже обізнаними та розбірливими у політичних процесах (так звані «тітушки», які демонструють низький рівень громадянської культури). Рядок *«передайте хтось міністру: хтось уже приніс каністру»* автор ніби ставить себе і слухача ніби на один рівень з «міністром», який лише на початку пісні здавався недосяжною персоною. А така номінативна одиниця як «каністра» має у собі свого роду імпліцитність, сенс якої лежить у ймовірному розвитку подій: каністра з бензином → підпал → протести.

Наступна пісня цього ж гурту – «Троєщина» (Додаток Б) (27). Ця пісня також має не такий агресивний характер як попередня, але теж актуалізує мотиви протесту, незгоди. У рядку *«кириличні літери на збитих кулаках»* саме «збиті кулаки» з (очевидно) татуюванням символізує мужність, боротьбу, і міць. Рядки *«історії любові, історії війни, діти щороку підрастають восени»*

розкриває нам символ плинності часу, людського буття, незважаючи на обставини: любов існує, війна існує, але поміж тим життя іде, і діти підрастають, отже безперервний процес продовжується.

У рядку *«ікони у квартирах як портрети рідні»* саме «ікони» символізують релігію, її наявність, як традиції, як віри, яка лишається поза часом, яка є недоторканою за будь-яких обставин. У наступних рядках *«церква», «супермаркет»* і *«мобільне покриття»* – враховуючи контекст куплету – виступають вербальними маркерами символів найважливіших для будь-якої сучасної людини потреб – релігія, базові людські потреби, і комунікація.

Приспів говорить про незалежність, самостійність та самокерованість крізь рядки *«Де ми хрещені? У церкві на Троєщині»*. Троєщина, як один із найбільш віддалених районів Києва, символізує оцей «край», де немає якоїсь суворої низки правил і підпорядкованостей. Рядок *«У Господа немає для нас автокефалії»* символізує настільки незалежну позицію, наскільки взагалі можна уявити. Автор буквально говорить про «свою власну автокефалію», яка має владу лише над ним, та над слухачем. Таким чином ніби стверджуючи, що *«ніхто з вас нам не указ»*. Ту саму самокерованість автор уособлює в рядках *«ми навіть не буваємо в збудованих церквах»*, натякаючи на те, що не існує церкви, яка б проповідувала його релігію, аж настільки вона незалежна і самобутня.

Підводячи підсумок, можемо стверджувати, що музика рок-гуртів останніх двох десятиліть досить динамічна, рушійна, жива і дещо агресивна. Але водночас – наповнена образами, символами, інтертекстуальністю і багатим семантичним наповненням.

## **2.2. Символізм в англійському пісенному дискурсі у жанрі рок (на матеріалі текстів пісень гуртів «Led Zeppelin», «Arctic Monkeys»)**



У цей же розділ нашого дослідження покладені тексти пісень таких англійських рок-гуртів як «Led Zeppelin» та «Arctic Monkeys». Пісні даних груп представлені у списку ілюстративних джерел (30, 31, 32, 33).

Як і в попередньому підрозділі, для чіткості розуміння, ми дамо коротку характеристику кожного з обраних нами гуртів. Перший з них – «Arctic Monkeys». Цей гурт був створений у Шеффілді (Англія), у 2002 році. Їх музика включає в себе такі стилі як: інді-рок, garage rock, пост-панк revival, психоделічний рок, альтернативний рок, та лаунж-поп. Три основних особливості, які лишаються незмінними у дискографії та стилі гурту «Arctic Monkeys» це – найвища якість музичного мистецтва, виняткова лірика та їхнє фундаментальне бажання розвиватися. Саме це робить їх такими унікальними та пояснюють їхній неймовірний (і по наш час) успіх.

Другий гурт – більш старий – «Led Zeppelin». Англійський рок-гурт, заснований у Лондоні (Англія), ще у 1968 році. Їх музика включає в себе такі стилі як важкий рок, блюз-рок, фолк-рок, та важкий метал. «Led Zeppelin» у свій час були надзвичайно інноваційним гуртом, які створили новий звук, і які стали відомими як «володарі» хард-року, поєднавши три ключові елементи: акустичний фолк, містицизм хіпі та потужні акорди з високою гучністю. Вони цілком виправдано заслужили своє місце як один з найкращих рок-гуртів в історії.

Перша пісня гурту «Arctic Monkeys» – «Fluorescent Adolescent» (Додаток Д) (30). У перших рядках ми бачимо метафоричне протиставлення – «fishnets» (укр. *Колготи у сітку*) та «night dress» (укр. *вечірня сукня*). Перше – символ максималізму, бунтарства, розпусти, несерйозного відношення до навколишнього світу, у той час як друге – вечірня сукня – символ «дорогого», більш дорослого життя, більш відповідального та стриманого ставлення до себе.

У рядку «*landed in a very common crisis*» автор розкриває кризь оцей «*a very common crisis*» світ дорослого життя, такої собі всезагальної кризи, рутини, від якої страждають дорослі, але яка невідома молодим людям, які ще

не знайшли себе у житті. Ще одним символом у пісні виступає рядок зі словами «*Nothing seems as pretty as the past though that Bloody Mary's lacking in Tabasco*». Образність прослідковується у коктейлі «Bloody Mary», який не є повним без додавання гострого соусу Табаско. Це порушення пропорції у коктейлі символізує стан незавершеності, відчуття того, що це все – «не те, що треба», неповнота стану, про який говорить решта куплету.

Наступна пісня цього ж гурту, яка буде проаналізована, – «Teddy Picker» (Додаток Е) (31). Ця пісня наповнена символізмом, має динамічну мелодію, яка спонукає слухача до зацікавленості. З перших же рядків можна відчутти сарказм, з яким автор подає свою розповідь, він одразу ніби провокує до іронічного ставлення до суспільства. У рядку «*They've sped up to the point where they provoke the punchline before they have told the joke*» одразу постає образ «спільноти, яка щось робить не так». Тобто, автор одразу вказує, що люди, про який далі буде йти мова – не те, з чим варто «рахуватись», і не те, на що треба зважати. Оця сама спільнота виступає уособленням маси (суспільства, але в поганому сенсі – того самого «стада», за яким не варто йти).

Далі йдуть рядки «*Plenty of desperation to be seen, staring at the television screen*», які ще більше підкреслюють зневагу автора пісні до тої самої «маси», якій достатньо «того, що показують по телевізору». Це поширює на слухача оцей іронічно-саркастичний настрій, який прослідковується на початку пісні.

Приспів, рядками «*Don't be surprised when you get bent over, they told ya, but you were dying for it*», розкриває слухачеві «головного героя» пісні (а насправді, головний герой – це і є слухач, за задумкою автора). Автор цими рядками ніби розкриває слухачеві очі на те, що немає сенсу старатися заради людей, які того не варті. І наголошує на тому, що не варто мати завищені очікування щодо соціуму словами «*Don't be surprised when you get bent over*».

У рядках «*Already thick and you're getting thicker*» автор займає більш провокативну і навіть дещо агресивну позицію щодо слухача – він підбурює його до думки про те, що якщо він зараз піде за отою «масою», то стане її

частиною, що не піде йому на користь і що «*you're getting thicker*» (укр. *Ту станеш ще більш дурним*).

І останні рядки «*Who'd want to be men of the people, when there's people like you?*» (укр. *То хто захоче жити серед людей, коли ці люди такі як ти?*) уособлюють останній порив, останній шанс автора донести до слухача основну мету пісні – якщо він (слухач) стане частиною того «стада», за яким не варто слідувати, то у що перетвориться суспільство?

Загалом, пісня дуже символічна і провокативна, лірика налаштовує слухача на роздуми, і навіть на обдумування екзистенційних питань.

Наступна пісня гурту «Led Zeppelin» – «Immigrant Song» (Додаток Ж) (32). Ця пісня у свій час набула широкої популярності завдяки своїй динамічній мелодії, її використовували у відомих кінематографічних творах та мультсеріалах.

У пісні (у якій явно простежується інтерес до скандинавської міфології) оповідання ведеться від імені вікінгів, що прямують на Захід у пошуку невідкритих земель («*Fight the horde, sing and cry, Valhalla, I am coming!*»). «Immigrant Song» навіть заклала основу для цілої гілки міфології пісень «Led Zeppelin».

Загалом ця пісня про спроби знайти щастя та задоволення у стосунках із людьми. У куплетах йдеться про фізичний та емоційний зв'язок між людьми, а в приспіві зображена туга за товариством та задоволенням. Автор розмірковує про те, що іноді людина, яку ми шукаємо, не є тою, хто насправді може зробити нас щасливими. І не завжди те, у чому ми маємо потребу нам дійсно потрібно.

Рядки «*We come from the land of the ice and snow*» буквально символізують «краї», звідки прибули музиканти на момент першого виконання цієї пісні у форматі концерту на широку аудиторію. А рядки «*The hammer of the gods will drive our ships to new lands*» відкривають слухачу релігійний мотив. Музиканти натякають, що їй рушійна сила – це сила богів,

отой легендарний «*Hammer of the Gods*», який направляє у цьому світі їх і їхню творчість.

У рядках «*So now you'd better stop and rebuild all your ruins*» (укр. *Тож тепер вам краще зупинитись і відновити усі свої руїни*) автор ніби закликає слухача (аудиторію) до того, щоб «зловити момент». Зараз він закликає до нового початку, закликає лишити позаду увесь біль, страждання, труднощі і переживання, які втілені в метафорі *ruins*.

Наступним рядком «*For peace and trust can win the day despite of all your losing*» (укр. *Бо мир і довіра можуть виграти день, не зважаючи на ваші втрати*) музиканти дають слухачеві нову надію, на світле, краще майбутнє. Коли мова йде про те, що «мир і довіра можуть виграти день», саме «день» це символ життя, плинності часу, але водночас оту невловимість моменту. Вони буквально говорять, що довіра і мир можуть відкрити шлях до нового життя, без страждань, смутку і негоди – які, власне, символізувало слово «*ruins*» у тексті. Слово «*losing*» символізує той важкий шлях, який слухач (причому, індивідуально для кожного, свій власний важкий життєвий шлях) вже пройшов, символізує ті перешкоди, або гіркий досвід, з яким слухач вже стикався у своєму житті.

В останньому куплеті йдеться не лише про надію на те, що одного дня життя стане краще, а і про те, що з'явиться хтось, хто буде приносити радість і щастя. Основна мета цієї пісні – донести до слухача абстрактну ідею про нескінчені пошуки кохання та задоволення, а також про те, що не треба здаватись і завжди треба рухатись вперед.

Наступна пісня цього ж гурту – «*Stairway to Heaven*» (Додаток 3) (33). Це також одна з найвідоміших пісень цього гурту, яка має багате семантичне наповнення і яка сповнена символізмом. Цю пісню також неодноразово використовували у кінематографі. Вона не має динамічної мелодії, як більшість попередніх проаналізованих, але саме цим вона вирізняється з-поміж інших.

У рядках «*There's a lady who's sure all that glitters is gold*» (укр. *Є пані, яка впевнена, що все що блищить – це золото*) наявна алюзія до відомого прислів'я «Не все то золото, що блищить» (але, звичайно, у англomовному еквіваленті). Автор з перших рядків нагадує слухачеві, що варто пам'ятати про те, що не все у нашому житті так просто і однозначно.

Наступний куплет має рядки «*There's a sign on the wall, but she wants to be sure, 'cause you know sometimes words have two meanings*» (укр. *На стіні висить знак, але вона хоче бути впевнена, адже іноді слова можуть мати два значення*). Тут ми маємо «знак» як символ чогось усталеного, якогось правила або порядку, або навіть закону, який всім відомий, і кожен його бачить, а момент про те, що «слова мають два значення» ще раз нагадує слухачеві, що іноді сказане (прочитане, почуте) може відрізнитись від того, що автор цих слів хотів донести. Автор вказує, що завжди є декілька «сторін однієї медалі», тому не можна обмежуватися лише одним баченням.

У цьому ж куплеті рядки «*Sometimes all of our thoughts are misgiven*» (укр. *Іноді всі наші думки помилкові*) знову нагадують слухачеві на «неоднозначність», та спонукають задуматись про те, чи у правильному векторі він не лише говорить, а й мислить.

У наступному куплеті, у рядках «*If there's a bustle in your hedgerow, don't be alarmed now, it's just a spring clean for the May queen*» (укр. *Якщо ваш живопліт не в порядку, не переймайтесь через це, це просто генеральне прибирання для травневої королеви*) саме «живопліт» символізує життєвий стан, або певні життєві обставини, у яких людина знаходиться; а «генеральне прибирання» – уособлення процесу «прибирання» у житті, коли налагоджується певний процес, або встановлюється певний порядок; «травнева королева» тут символізує новий етап життя, щось приємне, гарне і комфортне.

Цими метафорами та алегоріями автор намагається донести до слухача, що все у житті має йти у своєму темпі, і якщо щось трапляється, або з'являється певна перешкода – це для чогось потрібно, і дивитись на це треба

у векторі довгострокової перспективи, не варто засмучуватись через локальні труднощі, а довіритись долі.

У наступному куплеті, в рядку «*Our shadows taller than our soul*» (укр. *Наші тіні – більші за нашу душу*) йдеться про те, що іноді людські страхи, потаємні гріховності та негативні якості, які людина, зазвичай, так сильно намагається приховати і які в аналізованому фрагменті репрезентовані за допомогою метафори *shadows*, стають «більшими» за «душу», тобто, проявляються надмірно.

Останні рядки пісні «*When all are one, and one is all to be a rock and not to roll*» уособлюють у собі єдність буття, те, що все між собою взаємопов'язане, і ніщо не може існувати окремо від іншого. В цьому ж фрагменті вдала гра слів «*to be a rock and not to roll*» є алюзією на такий жанр музики як рок-н-рол (англ. *rock and roll*).

Загалом, пісня є достатньо символічною, також – наповнена образністю, епітетами, метафорами, алегоріями та алюзіями.

## Висновки до Розділу 2

У Розділі 2 ми зробили практичний аналіз декількох пісень, які були попередньо відібрані і представлені у списку ілюстративного матеріалу, і дійшли наступних висновків:

1. Ліричні тексти рок-музики дуже різноманітні: провокативні, агресивні, екзистенційні. Вони мають різну динаміку і кожна пісня несе у собі ту чи іншу частку символізму та образності.
2. Англійська і українська рок-музика наповнена життям, емоціями, протестом, та закликом до певних роздумів/дій.
3. Найбільш поширені символи і образи в українській рок-музиці пов'язані із коханням, боротьбою та гаслом «не здаватись», екзистенційними питаннями та самотності життя.
4. Найбільш поширені символи і образи в англійській рок-музиці віддзеркалюють особливості осмислення більш абстрактних векторів

– пошуку себе, пошуку сенсу, пошуку натхнення, пошуку «тієї самої» людини. Англійський рок може бути агресивним, провокуючим та підбурюючим, або ж це можуть бути пісні, які налаштовують слухача на роздуми про ті чи інші життєві ситуації та культурно-соціальні аспекти.

## ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

Роботу було присвячено пісенному дискурсу, а саме вивченню та аналізу засобів реалізації образності та символізму у текстах пісень українських та англійських рок-гуртів.

Пісенна лірика є складною системою, яку слід розглядати як синтез (поєднання) мелодичних (музики) і словесних (тексту пісні) компонентів, які доповнюють один одного. Ліричний текст належить пісенному дискурсу, але при цьому зберігає в собі деякі риси належності до поетичного дискурсу.

Культурологічний вплив пісенного дискурсу заключається в тому, що саме за допомогою пісень автори (музиканти) виражають і передають слухачеві (або аудиторії) свої емоції, почуття, ідеї і емоційний стан.

Пісенний дискурс – це набір текстів пісень, які пов'язані з контекстом їх створення та інтерпретації. Пісенний дискурс окреслюється як спосіб розуміння певного змісту.

Образність – це мовна реалізація чуттєвого уявлення чи асоціації, яка лягла в основу найменування певного елемента дійсності і з різним ступенем виразності виступає внутрішньою формою слова.

Символізм – це відображення ідеї або теми за допомогою символів. Це можуть бути певні предмети, часто – кольори, або якісь загальні образи.

Вплив рок-музики на культуру настільки великий, що він не просто сформував наші списки на музикальних платформах, він перевернув нашу світосприйняття. Коли ми говоримо про рок-музику (будь-якої країни), ми в першу чергу малюємо в уяві образ шкіряних курток, футболок з хаотичними написами, і рвані джинси. Тож рок-музика вплинула на світову культуру не лише морально, але і матеріально (в контексті моди в тому числі). Рок-музика також сильно вплинула на спосіб життя, підняла низку соціальних проблем на поверхню та зачепила навіть політику, маючи протест ледь не у кожній пісні.

Проаналізовані тексти пісень українських та англійських рок-гуртів показали нам, що ліричні тексти рок-музики дуже різноманітні (можуть бути провокативні, можуть бути агресивні, можуть бути екзистенційні), мають



різну динаміку (якщо поглиблюватись у аналіз саме мелодії, але не вона була головною метою нашого дослідження), і кожна пісня несе у собі ту чи іншу частку символізму та образності.

Провівши аналітику текстів обраних рок-пісень, можемо стверджувати, що і англійська і українська рок-музика наповнена життям, емоціями, протестом, та закликком до певних роздумів/дій.

Найбільш поширені символи і образи в українській рок-музиці пов'язані із коханням (романтичні балади), боротьбою та гаслом «не здаватись» (зокрема, у піснях гурту «Жадан і Собаки»), екзистенційними питаннями (зокрема, у піснях гурту «Океан Ельзи») та самотності життя.

Найбільш поширені символи і образи в англійській рок-музиці віддзеркалюють особливості осмислення більш абстрактних векторів – пошуку себе, пошуку сенсу, пошуку натхнення, пошуку «тієї самої» людини. Англійський рок може бути агресивним, провокуючим та підбурюючим, але аналіз обраних пісень показав, що більше символізму все ж таки у піснях, які не спрямовані на заклик до протесту чи заклик до агресії – це пісні, які налаштовують слухача на роздуми про ті чи інші життєві ситуації та культурно-соціальні аспекти.

## RÉSUMÉ

The paper "Imagery and Symbolism of Song Lyrics (based on the material of Ukrainian and English Rock Music)" is devoted to the study of imagery and symbolism in song lyrics based on the material of Ukrainian and English rock music. The course work consists of an introduction, two chapters, conclusions to each of the chapters, general conclusions, a resume, a list of references and a list of illustrative materials.

The first chapter "Theoretical foundations of the study of song discourse" is theoretical. It examines the main characteristics of song discourse as a cultural phenomenon and imagery and symbolism as stylistic aspects of song discourse.

The second chapter "Imagery and symbolism of song lyrics of Ukrainian and English rock bands" is practical. It presents the analysis of symbolism and imagery in the Ukrainian rock song discourse (on the material of the lyrics of the songs of the bands "Zhadan i Sobaky", "Okean Elzy") and in the English song discourse of the rock genre (on the material of the lyrics of the songs of the bands "Led Zeppelin", "Arctic Monkeys").

**Keywords:** *song discourse, imagery, symbolism, rock music, musical art.*

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Бацевич Ф. С. (2016). Методологічні засади сучасної лінгвістичної прагматики. *Мовознавство*. № 6. 23-28.
2. Борисова О. В., Довгопол А. Л. (2014). Трансформація образності при перекладі сучасних англійськомовних пісень українською мовою. *Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія*. Вип. 42. 32-35.
3. Велівченко В. О. (2010). Експлікація емоцій мовця в англійськомовному емотивному дискурсі. *Вісник ХНУ*. № 930. 97-103.
4. Верба Л. Г. (2013). Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Нова Книга.
5. Гудзь Н. О. (2012). Генезис поняття «ДИСКУРС» у сучасній лінгвістиці. *Наукові записки КДПУ ім. В. Винниченка*. Серія: Філологічні науки (мовознавство). 442-445.
6. Єфімов Л. П. (2014). Стилїстика англійської мови та дискурсивний аналіз. *Нова книга*.
7. Загнітко А. П. (2008). *Основи дискурсології*. ДонНУ. 194.
8. Клещова О. Є. (2013). Мовностилїстичні особливості пісень українського гурту «Океан Ельзи». *Лінгвістика*. № 3. 122-129.
9. Коломієць Л. В. (2014). Концептуально-методологічні засади сучасного українського поетичного перекладу (на матеріалі перекладів з англійської, ірландської та американської поезії): монографія. КНУ. 522.
10. Кузнецова М. О., Ходус А. М. (2017). Англійськомовний пісенний дискурс у контексті лінгвокультури (на матеріалі поп-пісень ХХІ столїття). *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. Серія: Філологія. Вип. 29 (2). 53-56.
11. Кузьменко А. О. (2019). Портрет темпоральності англійськомовних пісенних текстів стилю євродиско. *Науковий вісник ХДУ. Серія Германїстика та Міжкультурна комунікація*. 197-201.

12. Кутовой В. В. (2020). Локальні значення у сучасному англomовному пісенному дискурсі: досвід критичного аналізу. *Scientia est potentia: молодіжний науковий вісник інституту іноземної філології*. № 7. 39-44.
13. Малахова О. О. (2014). Жанри пісенної лірики як відображення естетичного ставлення людини до дійсності. *Науковий вісник Миколаївського державного університету імені В. О. Сухомлинського: зб. наук. пр. Вип. 4.13 (104)*. МНУ імені В. О. Сухомлинського. 143-153.
14. Потапчук С. С. (2012). Лінгвокогнітивний і лінгвокультурологічний підходи до вивчення концепту у сучасному мовознавстві. *Актуальні проблеми сучасної філології. Мовознавчі студії. Збірник наукових праць Рівненського держ. іуман. ін-ту*. Вип. 15. РДГУ. 104.
15. Привалова С. С. (2018). Лексичні засоби поетичної мови. УМЛШ. № 5. 39-44.
16. Ребрій О. В. (2012). Сучасні концепції творчості у перекладі: монографія. Харківський нац. ун-т імені В. Н. Каразіна.
17. Селіванова О. О. (2016). Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Довкілля
18. Трохимець Л. В. (2020). Способи збереження семантико-стилістичних мовних засобів англomовних пісень в українському перекладі.
19. Botstein, L. (1991). Music in Time of War. *Conjunctions*, Vol. 16. 122-128.
20. Crystal D. (2015). *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. Cambridge: *Cambridge University Press*. 490.
21. Denzin, N. K. & Lincoln, Y. S. (2012). *The Landscape of Qualitative Research*. Sage Publications, Inc.
22. Dijk T. A. van. (2008). *Discourse and Context. A Sociocognitive Approach*. New York: *Cambridge University Press*. 267.
23. Mulhall, J. (2023). For now, music is a weapon: the Ukrainian musicians playing on as an act of resistance. *The Guardian*. Retrieved from: <https://www.theguardian.com/music/2023/mar/08/for-now-music-is-a-weapon-theukrainian-musicians-playing-on-as-an-act-of-resistance>

24. Neal, J. R. (2007). Narrative Paradigms, Musical Signifiers, and Form as Function in Country Music. *Music Theory Spectrum*, Vol. 29, No. 1. 41-72.
25. Pristianingrum, S. & Damayanti, R. (2022). Pragmatic Dimension of Semiotics in Song Lyrics. *Journal of Pragmatics and Discourse Research*. Vol 2. № 2. 98-107.

### СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНИХ ДЖЕРЕЛ

26. Жадан і Собаки. (2023). Автозак. Режим доступу:  
<https://www.youtube.com/watch?v=mRSi5N5ui-s>
27. Жадан і Собаки. (2019). Троєщина. Режим доступу:  
<https://www.youtube.com/watch?v=Yk5VFmYzZeU>
28. Океан Ельзи. (2000). Той день. Режим доступу:  
<https://www.youtube.com/watch?v=DfyfsYFpod0>
29. Океан Ельзи. (1998). Там де нас нема. Режим доступу:  
<https://www.youtube.com/watch?v=j7qhW8TfLxY>
30. Arctic Monkeys. (2012). Fluorescent Adolescent. Retrieved from:  
<https://www.youtube.com/watch?v=GPGdXrQID7c>
31. Arctic Monkeys. (2015). Teddy Picker. Retrieved from:  
<https://www.youtube.com/watch?v=VredAgNScOw>
32. Led Zeppelin. (1970). Immigrant Song. 2020's edition. Retrieved from:  
<https://www.youtube.com/watch?v=P3Y8OWkiUts>
33. Led Zeppelin. (2018). Stairway to Heaven. Retrieved from:  
<https://www.youtube.com/watch?v=QkF3oxziUI4>

## ДОДАТОК А

## ТЕКСТ ПІСНІ «АВТОЗАК» ГУРТУ «ЖАДАН І СОБАКИ»

Перешитий камуфляж і пара берців не убита  
 В мене є моє натхнення і стара бейсбольна бита  
 В мене є з собою сотка **заничена**, остання  
 В кого є питання? (В мене є питання)  
 Хто за мене переписує закони і порядки?  
 Мене трахають весь час – за мною ж сплачені податки  
 Що за **стрьомні пасажери** тут будують п'єдестали?  
 Я би, може, і промовчав, але якось **піддістали**  
  
**Перевірили кишені, перерили рюкзак**  
**Прогресивна молодь підпалила автозак**  
**Бо само собою тут нічого не розрулиться**  
**Зараз розберемося, кому належить вулиця**  
  
 Якщо вміти, навіть праведників можна **задовбати**  
 Щас підключиться актив і починаються дебати  
 Щас **підвалить** на пікет електорат із **тренажерки**  
 Бо реформа судів — це фаєри і феєрверки  
  
 Передайте міністру: хтось уже приніс каністру  
 Активісти вже **фігнули** рідину легкозаймисту  
 Добрий вечір, джентльмени, розгортаються знамена  
 "Нахуя мені система, що працює проти мене?"

## ТЕКСТ ПІСНІ «ТРОЄЩИНА» ГУРТУ «ЖАДАН І СОБАКИ»

Робота і хліб у чоловічих руках  
 Кириличні літери на збитих кулаках  
**Історії любові, історії війни**  
 Діти щороку підрастають в осени  
 Ми всі тут залишаємось у будні й вихідні  
**Ікони** у квартирах, як портрети рідні  
 Все що необхідне для щоденного життя  
**Церква, супермаркет і мобільне покриття**

**Але хто ми з тобою?**

**Ми с тобою хрещені**

**Де ми хрещені?**

**В церкві на Троєщині**

**Це наші небеса**

**І наші аномалії**

**У господи немає для нас автокефалії**

Духи змагаються за наші голоси  
 Ми ділимося, останнім – тільки попроси  
 Над нами атмосфера, під нами глибина.  
 Священик нагадає нам наші імена  
 Ми навіть не буваємо в збудованих церквах  
 Святі нам все детально пояснили на словах  
 Сльози висихатимуть росою на траві  
 Правда у тому, що ми іще живі

## ДОДАТОК В

## ТЕКСТ ПІСНІ «ТОЙ ДЕНЬ» ГУРТУ «ОКЕАН ЕЛЬЗИ»

Не хотілось би так залишитися без моря  
 Не хотілось би так захлинутися на мілі  
 Заповітні «якби» дозволяють захотіти  
 А буденні «але» не дають нам до моря йти

Чутно, нудно, і хочеться удвох  
 Спати, знати пілюлі від вина  
 Дайте знайти мені нові слова  
 Дайте, дайте до дна!

Я намалюю той день, де літаю  
 І той день, де співаю я  
 Той день! Той день!  
 І побачу чайку я в польоті  
Я в небі, не в болоті  
 Я в той день, о мамо, в той день!  
 Дайте мені листок

Небезпечно вночі, нецікаво у день  
 І каміння летить, проростає насіння з нього

Чутно, нудно, воно тебе навпіл  
 Гості кості кладуть собі на стіл  
 Дайте знайти мені нові слова  
 Дайте, дайте до дна!



## ДОДАТОК Г

## ТЕКСТ ПІСНІ «ТАМ ДЕ НАС НЕМА» ГУРТУ «ОКЕАН ЕЛЬЗИ»

*Там, там, там, тільки там, де нас нема – там не падає зима*

*Тільки там, тільки там де нас нема з неба*

*Там, там, там, тільки там, де нас нема – там не падає вона*

*Тільки там, тільки там де нас нема й не треба*

*Там, там, там, тільки там, де нас нема – **ходять всі на головах***

*Тільки там, тільки там де нас нема ходять*

*Там, там, там, тільки там, де нас нема – ходять всі на головах*

*І питаються у нас*

*Де ви є?*

*Де ви є?*

**Скажи мені, чому не можу**

**Забути те, чого нема**

**Скажи мені, чому не можу**

**Забути те, що**

**Те, що навколо зима**

*Там, там, там, тільки там, де нас нема – там не падає зима*

*Тільки там, тільки там де нас нема люди*

*Там, там, там, тільки там, де нас нема – **там тече жива вода***

*Тільки там, тільки там де нас нема всюди*

*Там, там, там, тільки там, де нас нема – менше льоду, ніж тепла*

*Тільки там, тільки там де нас нема льоду*

*Там, там, там, тільки там, де нас нема – ходять всі на головах*

**І тече жива вода**

**Не для нас**

## ТЕКСТ ПИЧИ «FLUORESCENT ADOLESCENT»

## ГҮҮРТҮ «ARCTIC MONKEYS»

*You used to get it in your fishnets  
 Now you only get it in your **night dress**  
 Discarded all the naughty nights for niceness  
 Landed in a **very common crisis**  
 Everything's in order in a black hole  
 Nothing seems as pretty as the past though  
 That **Bloody Mary's** lacking in Tabasco  
 Remember when you used to be a rascal?*

***Oh, the boy's a slag, the best you ever had**  
**The best you ever had is just a memory and those dreams**  
**Weren't as daft as they seem, aren't as daft as they seem**  
**My love, when you dream them up***

*Flicking through a little book of sex tips  
 Remember when the boys were all electric?  
 Now when she's told she's gonna get it  
 I'm guessing that she'd rather just forget it  
 Clinging till I'm getting sentimental  
 Said she wasn't going but she went still  
 Likes her gentlemen not to be gentle  
 Was it a Mecca dauber or a betting pencil?*

***Oh, the boy's a slag, the best you ever had**  
**The best you ever had is just a memory and those dreams**  
**Weren't as daft as they seem, not as daft as they seem**  
**My love, when you dream them up***

*Oh, Flo, where did you go?  
 Where did you go? Where did you go?*

*You're falling about  
 You took a left off Last Laugh Lane  
 Just sounding it out  
 But you're not coming back again  
 You're falling about  
 You took a left off Last Laugh Lane  
 You were just sounding it out  
 But you're not coming back again*

*You used to get it in your fishnets  
Now you only get it in your night dress  
Discarded all the naughty nights for niceness  
Landed in a very common crisis  
Everything's in order in a black hole  
Is anything as pretty in the past though?  
That Bloody Mary's lacking in Tabasco  
Remember when you used to be a rascal?*

## ТЕКСТ ПІСНИ «TEDDY PICKER» ГРУПИ «ARCTIC MONKEYS»

*They've sped up to the point where they provoke*

*The punchline before they have told the joke*

*Plenty of desperation to be seen*

*Staring at the television screen*

*They've sped up to the point where they provoke*

*You to tell the fucking punchline before you have told the joke*

*Well sorry, sunshine, it doesn't exist*

*It wasn't in the Top 100 list*

*And it's the thousandth time that's it's even bolder*

**Don't be surprised when you get bent over**

*They told ya, but you were dying for it*

*Saw it and she grabbed it, and it wasn't what it seemed*

*The kids all dream of making it, whatever that means*

*Another variation on a theme*

*A tangle on the television and the magazine*

*Do you reckon that they do it for a joke?*

*Do you reckon that they make 'em take an oath*

*That says that we are defenders*

*Of any poseur or professional pretender around*

*When did your list replace the twist and turn*

*Like a fist replaced the kiss?*

*Don't concern us with your bollocks, I don't want your prayer*

*Save it for the morning after*

*And it's the thousandth time that's it's even bolder*

**Don't be surprised when you get bent over**

*They told ya, but you were gagging for it*

*Let's have a game on the teddy picker  
Not quick enough, can I have it quicker?  
Already thick and **you're getting thicker***

*Let's have a game on the teddy picker  
Not quick enough, can I have it quicker?  
Already thick and you're getting thicker*

*Presuming that all things are equal  
**Who'd want to be men of the people**  
**When there's people like you?***

ТЕКСТ ПІСНІ «IMMIGRANT SONG» ГРУПЫ «LED ZEPPELIN»

*Ah-ah, ah!*

*Ah-ah, ah!*

*We come from the land of the ice and snow  
From the midnight sun where the hot springs flow*

*The hammer of the gods*

*Will drive our ships to new lands*

*To fight the horde, sing and cry*

*Valhalla, I am coming*

*On we sweep with threshing oar*

*Our only goal will be the western shore*

*Ah-ah, ah!*

*Ah-ah, ah!*

*We come from the land of the ice and snow  
From the midnight sun where the hot springs flow*

*How soft your fields so green*

*Can whisper tales of gore*

*Of how we calmed the tides of war*

*We are your overlords*

*On we sweep with threshing oar*

*Our only goal will be the western shore*

*So now you'd better stop and rebuild all your **ruins**  
For peace and trust can win the day despite of all your **losing***

**ТЕКСТ ПІСНИ «STAIRWAY TO HEAVEN» ГРУПИ «LED ZEPPELIN»**

*There's a lady who's sure all that glitters is **gold***

*And she's buying a **stairway to Heaven***

*When she gets there she knows, if the stores are all closed*

*With a word she can get what she came for*

*Ooh, ooh, and she's buying a **stairway to Heaven***

***There's a sign on the wall, but she wants to be sure***

***'Cause you know sometimes words have two meanings***

*In a tree by the brook, there's a songbird who sings*

***Sometimes all of our thoughts are misgiven***

***Ooh, it makes me wonder***

***Ooh, makes me wonder***

*There's a feeling I get when I look to the West*

*And my spirit is crying for leaving*

*In my thoughts I have seen rings of smoke through the trees*

*And the voices of those who stand looking*

***Ooh, it makes me wonder***

***Ooh, really makes me wonder***

*And it's whispered that soon if we all call the tune*

*Then the piper will lead us to reason*

*And a new day will dawn for those who stand long*

*And the forests will echo with laughter*

***Oh-oh-oh-oh-whoa***

***If there's a bustle in your hedgerow, don't be alarmed now***

***It's just a spring clean for the May queen***

*Yes, there are two paths you can go by, but in the long run*

*There's still time to change the road you're on*

***And it makes me wonder***

***Ohh, whoa***

*Your head is humming, and it won't go, in case you don't know*

*The piper's calling you to join him*

*Dear lady, can you hear the wind blow? And did you know*

*Your stairway lies on the whispering wind?*

*And as we wind on down the road*

***Our shadows taller than our soul***

*There walks a lady we all know*

*Who shines white light and wants to show*

*How everything still turns to gold*

*And if you listen very hard*

*The tune will come to you at last*

*When all are one, and one is all*

***To be a rock and not to roll***

*And she's buying a stairway to Heaven*